

CABECERA**YACIMIENTO:** Real Convento de Santa Clara (Tordesillas, Tordesillas)**MUNICIPIO:** Tordesillas**PROVINCIA:** Tordesillas**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 5000; CIHM 3, 189**N. INV:** Real Convento de Santa Clara (Tordesillas, Tordesillas)**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO**OBJETO:** Retablo**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** Madera policromada**SOPORTE:** Retablo**TIPO DE EPÍGRAFE:** Explanationes**TÉCNICA:** PUNTILLADO**DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 12**H. MAX. LETRA:** 2,5**H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** +3**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

S(anc)t(us) Bartolo[meus]; S(anc)t(us) Iacobus; S(anc)t(us) Petrus; [Sanctus M]atia[s]; S(anc)t(us) Mateu[s]; S(anc)t(us) Mateu[s]; S(anc)t(us) Iohan[nes]; S(anc)t(us) Tom[as]; [Sanctus Ia]cobus; [Sanctus] Barn[abas]; S(anc)t(us) Simo[n]; S(anc)t(us) Iu[das].

Texto dado por CIHM 3, 189.

APARATO CRÍTICO:**TRADUCCIÓN:**

San Bartolomé; Santiago; San Pedro; San Matías; San Mateo; San Mateo; San Juan; Santo Tomás; Santiago; San Bernabé; San Simón; San Judas.

Traducción dada por CIHM 3, 189.

COMENTARIO:

Los nombres de los apóstoles corresponden a los que tradicionalmente aparecen en las listas del Nuevo Testamento. No obstante, hay dos claras omisiones (Andrés y Felipe), mientras que han sido introducidos Matías (el cuál, de acuerdo con el relato de Hch 1, 12-26, fue elegido para sustituir a Judas Iscariote) y Bernabé (uno de los colaboradores de Pablo en Antioquía). Además, el nombre de Mateo aparece repetido en dos ocasiones.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 3, 189.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: Un punto romboidal.

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: +3

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Están en los nimbos de los apóstoles de la tabla de la Ascensión.

Tabla del retablo de la capilla del contador Saldaña que representa la ascensión de Cristo (a quien sólo se le ven los pies sobre la nube) delante de doce apóstoles. Se halla situada en la parte inferior derecha del interior de la puerta derecha.

Texto dispuesto en torno a los nimbos de la cabeza de los apóstoles (comenzamos la lectura desde la parte inferior izquierda).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica minúscula formada.

Destaca la aparición del capelo curvo en la a, así como en el uso de trazos ornamentales verticales en los extremos de algunas letras (e, t). La s inicial es de tipo mayúsculo y tiene un aspecto redondeado, frente al carácter anguloso del resto de grafías. Como abreviatura se emplea el signo 9, si bien en este caso ocupa toda la línea del renglón. Llama asimismo la atención el uso de St9 frente al tradicional scs, lo cual indica que muy probablemente el grupo nct había quedado simplificado en nt.

Desde el punto de vista lingüístico, el latín es por lo general correcto, aunque se aprecia la pérdida de h tras t en los nombres Tomás y Mateo.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Segunda mitad del siglo XV.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Tabla del retablo de la capilla del contador Saldaña, en el Real Convento de Santa Clara (Tordesillas, Tordesillas), que representa la ascensión de Cristo (a quien sólo se le ven los pies sobre la nube) delante de doce apóstoles. Se halla situada en la parte inferior derecha del interior de la puerta derecha.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 5000; CIHM 3, 189;
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



L132INS189